Ukkal, Perumāḷ temple, time of Rājakesarivarman, year 17, day 122

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv03p0i0013

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv03p0i0013.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

Summary

...

Edition

〈01〉 **svasti śrī**

〈1〉 **kō-rājakēsari-va[r]mmaṟku** yāṇṭu 10 7-Āvatu nāḷ [100] 2 10 2

In-nāḷāl **śrī**-vi**kramābharaṇa-c-catu[r]vve**ti-**maṁ**〈2〉**¡k!**〈g〉**alattu** Ivv-āṭṭai **[sa]**¡m·!〈ṁ〉**vatsara-vāri**ya-p-peru-makkaḷum Ē¿k?〈r〉i-vāriya-p-perum-**[bha]**ṭṭarka[ḷu]m viśi〈3〉**ṣṭa**rkaḷum uḷḷi〈ṭa〉 **mahā-sabhai**yō¡m[m]!〈m〉 e〈m〉m-ūr puvaṉi-māṇikka-viṣṇ**[u]**-gṛ**ha**ttē kūṭa Iru**ntu** [26+]

Apparatus

〈01〉 **svasti śrī** ◇ SII • SII notes: “These two words are engraved to the left of lines 1 and 2.”

〈1〉 °**catu[r]vveti-maṁ**〈2〉**¡k!**〈g〉**alattu** ◇ *°catu[r]vvetimaṁ*〈2〉*kalattu* SII • SII notes: “Read ***caturvedimaṅgalattu***”

Translation by Hultzsch 1899

〈1〉 Hail! Prosperity! On the 122nd day of the 17th year 〈of the reign〉 of king Rājakesarivarman,——we, the great assembly of Śrī-Vikramābharaṇa-caturvedimaṅgalam,——including the great men elected for this year, the great *bhaṭṭa*s elected for 〈the supervision of〉 the tank, and 〈all other〉 distinguished men,——being assembled on this day in the Puvaṉimāṇikka-Viṣṇugṛha in our village, [10+]

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

Bibliography

Reported in ARIE 1892–93 (ARIE/1892-1893/B/1893/31).

Edited in Hultzsch 1899, with English translation (SII 3.13).

This edition by Emmanuel Francis (2024), based on Hultzsch 1899.

Primary

[SII] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1899. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part I: Inscriptions at Ukkal, Melpadi, Karuvur, Manimangalam and Tiruvallam*. South Indian Inscriptions 3.1. Madras: Government Press. Pages 20–21, item 13.

Secondary

ARIE 1892–93. *G.O. Nos. 642-43, 14th August 1893. Epigraphy. Directing, with remarks, Dr. Hultzsch's report on Epigraphical work done during 1892-93 be forwarded to the Govrnement of India and approving of the programme for the next field season*. Edited by Eugen Julius

Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1893. Page 13, appendix B/1893, item 31.